

Medicina árabe en la época medieval.

Nuevos datos biográficos y contribuciones, con especial referencia al Califato de Córdoba*

Por el Dr.: Antonio Sellek Azzi**

Sellek Azzi, A. *Medicina árabe en la época medieval. Nuevos datos biográficos y contribuciones, con especial referencia al Califato de Córdoba.* Rev Cub Ped 48: 1, 1976.

La presente comunicación completa la primera sobre la "Medicina Árabe Medieval" (Revista Cubana de Pediatría, 47: 1, pág. 103, 1975). Ambas están dedicadas a destacar lo que la medicina y la cirugía modernas deben a los árabes, y la influencia de los mismos en las universidades de Occidente mediante sus obras, manuscritos, etc., escritos en idioma árabe, la lengua culta de la "Edad Media". Esta civilización se extendió desde España hasta el oeste de la India, conmovió al mundo y abrió durante siete siglos una era de esplendor y progreso para la humanidad.

Sección historia de la medicina

Los médicos de los califatos árabes actuaron de modo progresista, no sólo en el desarrollo de la medicina de su época, sino que tuvieron influencia considerable sobre el desarrollo de la medicina en los pueblos de la Europa Occidental. Los médicos árabes desarrollaron la: cirugía, oftalmología, veterinaria, química, botánica y compusieron varios

tratados sobre: terapéutica, psiquiatría e historia de la medicina.

M. M. Multanovsky

Profesor de Historia de la Medicina de la URSS

La primera parte de este trabajo sobre la medicina árabe medieval consistió en un estudio histórico de las contribuciones árabes a la humanidad, y la importancia de los desarrollos culturales del vasto estado que se extendía desde España hasta el oeste de la India. Allí nos referimos al Califato del Este, con su gran centro cultural en Bagdad. Asimismo destacamos las vidas y obras de dos grandes maestros: *Al Razi (Razés)* e *Ibn Sina (Avicena)*. En el presente trabajo daremos a conocer nuevos datos históricos, mediante breves biografías médicas que consideramos de interés, y lo culminaremos con las contribuciones del Califato del Oeste, cuyos grandes cen-

* Comunicación presentada en la sesión científica del hospital infantil docente "Pedro Borrás Astorga", correspondiente a noviembre 1 de 1974.

** Patólogo clínico. Exdirector fundador y asesor científico honorario del departamento de laboratorio clínico del hospital infantil docente "Pedro Borrás Astorga", calles F y 27 Vedado, La Habana, Cuba. Miembro de la "Orden Nacional del Cedro" de la República del Líbano. Socio fundador de la "Sociedad Libanesa" de La Habana.

tros culturales fueron Córdoba y Toledo, en España.

Aparte de las geniales personalidades médicas de *Al Razi (Razés)* e *Ibn Sina (Avicena)*, ya citadas, existen otras en la época medieval, cuyos esfuerzos y aportaciones describiremos a continuación.

Ali ben Rabban Altabari, de Tabrastan. Se le llama el maestro de los maestros. Su libro "Paraiso de la Sabiduría" menciona las drogas conocidas y utilizadas por los árabes. Copias de dicho libro, el cual contiene 370 capítulos, se encuentran en Berlín (Museo de Goethe) y Londres (British Museum Nimeh).

Ali Ben Abbas.^{13,14} Nació posteriormente a *Al Razi*. Escribió el "Libro Real" (*Al Maliki*), tratado completo de medicina que fue obra de texto durante cien (100) años, hasta la aparición del Canon de Avicena.^{13,14}

Ali ben Iza.^{15,16} Fue el oftalmólogo más famoso de la primera mitad del siglo XI. Es autor del libro "Apunte de los oculistas" que es la obra más prestigiosa de las 32 de oftalmología de la edad media. En ésta se hace una descripción de 130 enfermedades oculares.

Abu Mansu Almuwaffad.¹⁷ Médico árabe que ejerció en Persia. El tradujo, del árabe al persa, una obra de terapéutica donde se hace referencia a 584 medicamentos. Viajó mucho por la India y señaló que en ese país se encuentran el mayor número y los más eficaces medicamentos. Esta obra fue traducida al alemán.

Explicaciones:

Ib: en árabe significa hijo.

Abu: equivale a padre.

Hakim: (médico). Proviene de "alim" sabio o conocedor. También al médico se le llama "tabib" (maestro).

Alquimia: del árabe "al-kimiya", la química.

"La química clínica" que actualmente es muy importante en los laboratorios de "patología clínica" (laboratorio clínico) e "investigación", en el diagnóstico, pronóstico y control terapéutico de

las enfermedades, tiene su origen científico en la "alquimia", según un artículo de *Carolyn S. Leach*, que apareció en abril de 1971 en la revista "Laboratory Medicine", publicación oficial de la "Sociedad Americana de Patólogos Clínicos". Se señala en dicha comunicación, titulada "El desarrollo de la química clínica", que los "laboratorios de química" sirvieron de origen a las "técnicas de laboratorio", y que los alquimistas fueron los primeros en practicar la ciencia del laboratorio en los campos de la destilación y la sublimación (purificación). Además inventaron todos los aparatos químicos que se utilizaron hasta la mitad del siglo XVII.

La transformación de la "alquimia" en la "química moderna" se realizó a través de cambios en los objetivos. *Ibn Alnafis*, *Abu Alhasan Ali*.^{18,19} Médico del siglo XII; descubridor de la circulación pulmonar o pequeña circulación, antes que el médico y teólogo español *Miguel Servet* (1511-1553), a quien se atribuye el descubrimiento de la misma. He aquí lo que *Ibn Alnafis* dice al respecto: "Entre ellos (es decir, entre los ventrículos) no hay comunicación; la pared del corazón no tiene ninguna puerta para que la sangre pueda pasar de un lado a otro, como enseñó Galeno; la sangre penetra a través de la vena pulmonar a los pulmones, para mezclarse con el aire, purificarse y luego regresar a través de la arteria hacia el ventrículo izquierdo del corazón así purificada". *Ibn Alnafis* fue un gran científico, y ejerció una poderosa influencia en la historia de la medicina árabe medieval.

Los árabes conocían la anestesia (privación total o parcial de la sensibilidad general provocada artificialmente).^{18,19}

Ellos con este fin, usaron a dosis apropiadas, mediante esponjas aplicadas a la nariz, sustancias hipnóticas, tales como: opio, beleño, hachís, etc. Algunos investigadores se preguntan si el famoso oculista árabe *Ali Ben Iza* usaba anestesia general en las operaciones quirúrgicas de los ojos.

Alisraili, Abū Yaḡīb Ishaq. Médico y filósofo del siglo X nacido en Egipto, donde ejerció como oculista, publicó obras interesantes y de ellas son los siguientes adagios (Nimeh):

El deber del médico es el de prevenir la enfermedad.

La naturaleza misma cura la mayoría de las enfermedades.

Nunca use más de una droga al mismo tiempo.

El médico no debe ser glotón y evitar ser enfermo de una dolencia crónica, para que no dé lugar a que la gente diga: "si no puede curarse a sí mismo, cómo puede entonces curar a otros."

No participe con otros en la crítica de los errores de sus compañeros, a cada uno le toca su turno.

Pida sus honorarios mientras el enfermo está en tratamiento. De los atendidos gratuitamente, uno recibe menos crédito.

Que sea su visita al enfermo y su demora con él, breve, porque la frecuencia de las visitas causa en el enfermo más satisfacción.

Medicina árabe medieval.

Califato árabe de occidente

Multanovsky,¹⁴ autor de la obra sobre "Historia de la Medicina", que es oficial en los institutos de medicina de la URSS, dice al respecto: "En el siglo X, la capital del califato árabe de occidente, se transformó en un centro importante de la ciencia y la filosofía. En el Califato de Córdoba se desarrolló una cultura rica y polifacética: surgieron escuelas, observatorios, bibliotecas y hospitales. Los médicos árabes desarrollaron la: cirugía, oftalmología, veterinaria, química, botánica, y compusieron varios tratados sobre: terapéutica, psiquiatría e historia de la medicina". En otra parte de la referida obra señala: "En el califato árabe occidental durante su florecimiento había 40 bibliotecas, 10 centros docentes superiores; mientras que en

Europa occidental existían solamente las universidades de Salerno y de París".

La cultura iniciada en Córdoba,¹⁵ igualaba a la de Bagdad en el Oriente. En Córdoba fue fundada la histórica y famosa "Universidad de Córdoba". En su biblioteca había 225 mil libros. Además, la ciudad tenía 50 hospitales al servicio de su millón de habitantes. También los árabes fundaron en Granada una universidad famosa. Desde estas universidades, así como desde Toledo y Sicilia, las obras y las ideas árabes influyeron en universidades de occidente tan prestigiosas como Bolonia, Cambridge, Lovaine, Montpellier, Oxford, Palermo y París.

Los médicos más destacados del Califato del Oeste fueron cuatro:

Alzahuai, Abulkasim, (Abulcasis).^{16,17} Nació en Zabra cerca de Córdoba. Fue el padre de la cirugía en la edad media, y sus obras la base de la cirugía europea moderna. Fue médico de Abderramán III. Escribió una obra de cirugía "Altasrif" en treinta libros, que es una verdadera enciclopedia médica; la misma fue traducida al latín y usada como obra de texto en Europa durante mucho tiempo. Trata de la cirugía general, con descripción de las diferentes operaciones, tratamiento de las fracturas, cauterización, etc. Muestra además, doscientas figuras con los instrumentos usados por el autor. Nimeh, como prueba que fue un gran cirujano, reveló su método en el tratamiento contra el cáncer, según aparece en su libro manuscrito que se encuentra en el "Museo Nacional de Damasco", donde dice textualmente: "El tratamiento del cáncer con las medicinas y la abstención de tocarlo con los fierros para que no vaya a ulcerarse, cuando el cáncer se encuentra en un lugar imposibilitado, sugiere no intervenirlo, especialmente cuando se ha hecho crónico y voluminoso, consejo no tocarlo, porque no he tenido ningún éxito, ni he visto alguno en manos de otros compañeros que se atrevieron a operarlo. Pero

si se encuentra en un lugar accesible, como por ejemplo el pecho o la pierna, etc., particularmente si es reciente, purgar al enfermo y luego sangrarlo, si es pletórico y tiene los vasos sobrecargados de sangre, sujetándolo bien en una posición conveniente y limitando el cáncer con ganchos (pinzas). Después de hacer esto, se empezará a cortarlo entero, con la piel de todos los lados y extirparlo hasta las raíces. Luego se deja que la sangre espesa escape totalmente, con la mano o con algún instrumento. Si se tropieza con alguna hemorragia de alguna arteria o vena seccionada, hay que quemarla hasta conseguir la hemostasis y curarlo después con medios médicos." Nimeh comenta: ¿no da esta descripción la impresión de que podría ser un cirujano del siglo XX y no del siglo XI? Porque la cirugía moderna no ha adelantado nada en este sentido. Expresó claramente que el cáncer viejo y voluminoso es incurable, contrariamente al reciente y pequeño que puede ser susceptible de curación. Insiste en el empeño de extirparlo con la piel. Otro punto interesante es el de dejar la "sangre gruesa" escapar, hasta que no quede nada del tejido o sustancia cancerosa, como si hubiera conocido las metástasis de los tumores malignos.

Abulkasim practicó la traqueotomía y realizó en oftalmología procedimientos originales. Escribió sobre el tratamiento de las deformaciones de la boca y de los arcos dentarios. Dio una descripción de los instrumentos quirúrgicos y de las suturas con hilos de seda.

El señaló que nunca debe operarse con espíritu de lucro.

Se concede al cirujano francés *Ambroise Paré* (1509-1590) la gloria de haber descubierto la ligadura de las arterias en sustitución de la cicatrización.

El Dr. *José Alcántara*, catedrático de Historia General de la Medicina en la Universidad Nacional de México, dice: "Yo me permito señalar lo que sigue en su tratado de cirugía, I,II,c.XLIX, *Abul-*

casís, disertando sobre los aneurismas traumáticos, establece la ligadura de la arteria o vena como tratamiento".¹⁵

Ibn Zuhr, Abu Murwan (Avenzoar).^{15,16} Célebre médico árabe, nacido en Sevilla en 1091. Murió en 1162. Su obra principal fue "Altaisir", un tratado de medicina práctica, lleno de historias clínicas interesantes. En su obra además indica los regímenes y la preparación de los medicamentos.

Describió la miocarditis y el absceso del mediastino del cual fue víctima.

Escribió sobre las operaciones de los cálculos renales y la traqueotomía. Estudió casos de úlcera y cáncer del estómago e intestinos. Fue el primero en recomendar la alimentación por vía rectal en casos de estenosis del esófago, aconsejando también la dilatación de éste. *Ibn Zuhr*, tenía una reputación enorme en España y en el Africa septentrional.

Ibn Rushd, Abu Alwalid Muhamed ben Ahmad (Averroes).^{15,17}

Célebre médico y filósofo árabe. Nació en Córdoba en 1126. Murió en 1198.

Sus obras principales fueron: "Comentario de Aristóteles" y en medicina el "Kitab el Colivat" (Libro Universal). En éste el autor describe sus sistemas en medicina.

Ibn Maimún (Moisés, Maimonides).^{15,18} Médico de origen judío, nacido en Córdoba en 1135. Murió en el Cairo en 1204, donde fue médico del sultán Saladino.

Maimonides era famoso como médico y también como filósofo.

De sus múltiples obras la más conocida es "Tractatus de regimine sanitatis" sobre dietética e higiene, así como la referente a "Los venenos y su tratamiento", un manual popular sobre la asistencia urgente en tales casos. El tradujo el "Canon de Avicena" al latín. Fue el primero en indicar el tratamiento médico de las hemorroides (tratamiento local y general con laxantes y dieta vege-

tariana). Su tumba se encuentra en Hebrón (Palestina).

Además de los citados podemos mencionar otros médicos destacados como: *Ibn Albaitar*.¹⁵ Nació en Málaga. Su libro sobre materia médica describe 1 400 plantas. Fue traducido al latín y el alemán.

Ali ben Riduan, experto en materia sanitaria y terapéutica.

Al Samargandi, autor de "Etiología y sintomatología" y de "Los regímenes de los enfermos".

Ibn Usabiah, autor de la obra sobre "Biografía de los médicos".

El esplendor y la grandeza de la medicina árabe medieval han sido expuestas en dos comunicaciones. Eran sus constituyentes hombres de diferentes razas, pero todos ellos escribían y leían en un solo idioma: el árabe, la lengua culta de la edad media. Fue una comunidad que trabajó por el progreso médico universal, preparando las bases para la medicina moderna tanto oriental como occidental. Junto con las leyendas del oriente, llegaron a occidente los manuscritos médicos árabes para ser traducidos al latín. Bagdad tenía tres y medio

millones de habitantes y Córdoba un millón. Esa civilización que se extendía desde España hasta el oeste de la India, conmovió al mundo y abrió durante siete siglos, una nueva era para la humanidad.

Por error en la lengua culta de la Edad Media los árabes salvaron de la destrucción y difundieron las obras maestras de Grecia, Roma, Bizancio, Persia y la India.

Pero este mundo de esplendor y progreso se derrumbó. El lujo, la malicia y la intriga minaron este poderoso imperio. Uno tras otro los pueblos conquistados se liberaron. Este mundo, que salvó otrora a occidente de la invasión de los mongoles, cayó bajo el avance de éstos últimos que arrasaron Samarcanda, Damasco, Bagdad, etc. y lanzaron al río "Tigris" millones de libros y manuscritos.

En 1256 el Califato del Este fue desmoronado y la culta Bagdad, como dijimos anteriormente, destruida por los mongoles en 1258. En España el dominio árabe se mantiene durante dos siglos más. Fernando III reconquista Córdoba en 1256 y los árabes quedaron limitados a Granada hasta el siglo XV, en que ésta es conquistada por *Fernando el Católico*.

SUMMARY

Sellek Azzi, A. *Arabian medicine in the Middle Ages. New biographic data and contributions specially related to cordovan caliphate*. Rev Cub Ped 48: 1, 1976.

This is the second part of "Medieval Arabian Medicine" (Revista Cubana de Pediatría 47: 103, 1, 1975). This work is devoted to emphasize the Arabian influence on modern medicine and surgery, and occidental universities, through their works, manuscripts and papers in Arabian language; the occult language of Middle Ages. Arabian civilization extended from Spain to West India, and during seven centuries it offered ages of splendor and progress to mankind.

RESUME

Sellek Azzi, A. *Médecine arabe dans l'époque médiévale. Nouvelles données biographiques et contributions avec spécial attention au Califat de Cordoba*. Rev Cub Ped 48: 1, 1976.

Ce travail vient à compléter la première partie du travail sur la "Médecine Arabe Médiévale", publié dans la Rev. Cub Ped 47: 1, 1975, page 103. Ces deux travaux mettent en relief ce que la médecine et la chirurgie modernes doivent aux arabes et à l'influence de ceux-ci sur les universités d'Occident à travers leurs oeuvres, leurs manuscrits, leurs écrits en langue arabe —la langue cultivée du Moyen— Age. Cette civilisation s'est étendue dès l'Espagne vers l'ouest de l'Inde; elle a ébranlé le monde et pendant sept siècles elle ouvrit une ère de splendeur et de progrès pour l'humanité.

BIBLIOGRAFIA

1. *Bazzi, F.* Las especialidades médicas y el arte farmacéutico en el Egipto antiguo. *Minerva Med* 50: 1690, 1959.
2. *Bittar, E. E.* The influence of Ibn Nafis a linkage in medical history. *University of Michigan Bull* 22: 274, 1956.
3. *Bustelli, F.* Grandeza y declinación de la escuela de Salerno. *Reforma Med* 74: 521, 1960.
4. *Camacho, G. J.* El valor de la historia de la medicina. *Rev Colomb Ped* 18: 84, 1956.
5. *Cadazzi Aguirre, J. A.* La historia de la medicina como material para el conocimiento. *Sem Med BA* 118: 552, 1961.
6. *Coller, F.H.* Arabian medicine in the Medical Bull University of Michigan 22: 213, 1956.
7. *Fergembaum, A.* Did 'Ali Ibn Isa use general anesthesia in eye operation? —*Br J Ophthal* 44: 684, 1960.
8. *Gordon, B. L.* Arabian medicine in the post-koranic period. *J Michigan State Medical Society* 55: 1109, 1956.
9. *Gordon, B. L.* Medieval medicine in England. *J Medical Society of New Jersey (Orange)* 55: 444, 1958.
10. *Gordon, B. L.* Lay medicine during the early middle ages. *J Michigan State Medical Society (St. Paul Minn)* 57: 1001, 1958.
11. *Gordon, B. L.* Early medieval medicine in the western empire. *Medical Times* 87: 939, 1959.
12. *Kronick, D. A., A. S. Ehrenkeutz.* Some highlights of Arabic Medicine. A. D. 750-1400. *University Michigan Medical Bull* 22: 315, 1956.
13. *Leibowitz, J. D.* Maimonides on medical practice. *Bull History Medicine* 31: 309, 1957.
14. *Multanovsky, M. P.* Historia de la medicina. Academia de Ciencias de Cuba, La Habana, 1967.
15. *Nimeh, W.* Alminar de la Medicina árabe. México, 1944.
16. *Poloky, M.* Maimonides Master Physician. *Texas State. J Med* 55: 456, 1951.
17. *Ruhe, S.* Reflexiones sobre la medicina egipcia y algunos de sus aspectos más corrientes. *Concours Med* 33: 1175, 1961.
18. *Sadi, L. M.* Ibn Al-Haithman (Alhazen) medieval scientist. *University of Michigan. Med Bull* 22: 249, 1956.
19. *Salvat.* Diccionario Terminológico de Ciencias Médicas. Décima Edición, 1972.
20. *Schipperges, H.* A commentary on ancient medicine.
21. *Schipperges, H.* Medical instruction in the middle ages. *Deutsch Med Wooh* 55: 856, 1960.
22. *Seze, S.* Facultad de Medicina de París. Cátedra de Historia de la Medicina. Sesión Inaugural. *Presse Med* 68: 95, 1960.
23. *Unver, S.* Un coup d'ocil sur les relations d'Orient avec l'Occident dans histoire de la médecine. *Scalpel (Bruxelas)* 110: 882, 1957.
24. *Watermann, R.* Aditions to the concept of a physicians hierarchy in ancient Egypt. *Med Welt* 17: 937, 1960.

Recibido el trabajo: noviembre 12, 1974.